

## Mapping hedges and tags in colloquial Indonesian

Yoshimi Miyake, Akita University, yoshmiyake@hotmail.com

Colloquial Indonesian has a variety of particles such as *deh, dong, kan, kek, kok, lho, sih, tha, ya, yah, yuk*, etc. This paper will clarify the meanings and categorize five most frequently used particles, i.e. *kok, lho, sih, kan, and dong* as hedges, tags, exclamatories, and final sentence particles.

Previous studies such as Atmosumarto 1994, Errington 1985, Sneddon 2006 claim that these particles have no significant referential semantic functions. Instead, they express speaker mood or are used for emphasis. However, subtle differences between similar articles (e.g. *kok* and *loh*) have not been discussed. Furthermore, according to my study, very frequently observed particles have various and significant functions depending on their positions. For example, a particle *kok* is not only a mood / emphasis particle but also it behaves as an interrogative adverb as in (1). *Kok1* denotes 'why', while *kok2* emphasizes a negative adverb *nggak*. On the other hand, *kok3* emphasizes *aja* 'only', and *kok4* denotes 'also', the same meaning as *juga* 'also', yielding redundancy

- (1) A:       Kemarin,       **kok1**   kamu   ga       datang?  
          yesterday       *kok*   you   not       come  
          'Why didn't you come?'  
          Kamu sakit,   ya?  
          you   sick,   yes  
          'You were sick, yeah?'  
      B:       Nggak **kok2**  
          no  
          'No.'
- (2) A:       Uang   aku       sejini       aja   **kok3**  
          money I       like.this   only *kok*  
          'My money is only like this.'
- (3) A:       Dia       anggota       Club   Motor   ya?  
          he       member       club   motor   yes  
          'He is a Motor Club member, yeah?'  
      B:       Iya,   aku       juga   **kok4**.  
          yes   me       also   *kok*.'^  
          'Yeah, me, too.'

The data for this research comes from film dialogues as well as social network messages that I have observed. Along with examining the functions of each of these five particles, I will discuss the gender and age of their users.

Sneddon, James Neil 2006 Colloquial Jakartan Indonesian. *Pacific Linguistics* 581.  
Canberra: Australian National University